

## ENTENDIMIENTO RESPECTO A BIODIVERSIDAD Y CONOCIMIENTOS TRADICIONALES

12 de abril de 2006

Los Gobiernos de la República del Perú y de los Estados Unidos de América han alcanzado los siguientes entendimientos respecto a biodiversidad y conocimientos tradicionales con relación al Acuerdo de Promoción Comercial Perú - Estados Unidos, suscrito en la fecha de hoy:

Las Partes reconocen la importancia de los conocimientos tradicionales y la biodiversidad, así como la potencial contribución de los conocimientos tradicionales y la biodiversidad al desarrollo cultural, económico y social.

Las Partes reconocen la importancia de lo siguiente: (1) la obtención del consentimiento informado de la autoridad pertinente previamente al acceso a los recursos genéticos bajo el control de dicha autoridad; (2) la distribución equitativa de los beneficios que se deriven del uso de los conocimientos tradicionales y los recursos genéticos; y (3) la promoción de la calidad del examen de las patentes para asegurar que las condiciones de patentabilidad sean satisfechas.

Las Partes reconocen que el acceso a los recursos genéticos o conocimientos tradicionales, así como la distribución equitativa de los beneficios que se puedan derivar del uso de esos recursos o conocimientos, pueden ser adecuadamente atendidos a través de contratos que reflejen términos mutuamente acordados entre usuarios y proveedores.

Cada Parte procurará encontrar medios para compartir información que pueda tener relevancia en la patentabilidad de las invenciones basadas en conocimientos tradicionales o recursos genéticos, mediante el suministro de:

- (a) bases de datos públicamente accesibles que contengan información relevante; y
- (b) la oportunidad de referir, por escrito, a la autoridad examinadora pertinente sobre el estado de la técnica que pueda tener relevancia en la patentabilidad.

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL PERU:

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA:



**UNDERSTANDING REGARDING  
BIODIVERSITY AND TRADITIONAL KNOWLEDGE**

April 12, 2006

The Governments of the Republic of Peru and the United States of America have reached the following understandings concerning biodiversity and traditional knowledge in connection with the United States – Peru Trade Promotion Agreement signed this day:

The Parties recognize the importance of traditional knowledge and biodiversity, as well as the potential contribution of traditional knowledge and biodiversity to cultural, economic, and social development.

The Parties recognize the importance of the following: (1) obtaining informed consent from the appropriate authority prior to accessing genetic resources under the control of such authority; (2) equitably sharing the benefits arising from the use of traditional knowledge and genetic resources; and (3) promoting quality patent examination to ensure the conditions of patentability are satisfied.

The Parties recognize that access to genetic resources or traditional knowledge, as well as the equitable sharing of benefits that may result from use of those resources or that knowledge, can be adequately addressed through contracts that reflect mutually agreed terms between users and providers.

Each Party shall endeavor to seek ways to share information that may have a bearing on the patentability of inventions based on traditional knowledge or genetic resources by providing:

- (a) publicly accessible databases that contain relevant information; and
- (b) an opportunity to cite, in writing, to the appropriate examining authority prior art that may have a bearing on patentability.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF PERU:



FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:

